

# KOHO HIKONE



Trang Facebook  
tiếng Việt

## Tháng 8/2022

- Cập nhật về chiến dịch tiêm vắc-xin ngừa Corona (T.3~4)
- Nhận đơn đăng ký yêu cầu cấp thẻ my number tại nhiều địa điểm trong TP (T.5)
- Nuôi dạy trẻ/giáo dục (T.5~7)
- Thông báo (T.7~8)
- Tư vấn (T.9)
- Khám sức khỏe trẻ em (T.10)
- Khác (T.11)



Trang Web thành  
phố Hikone



Trang tạp chí Bản tin  
cộng đồng Koho Hikone

Liên hệ	Số điện thoại
Ủy ban nhân dân thành phố Hikone	0749-22-1411 (Tổng đài)
Ban chính sách nhân quyền (Để nói chuyện với thông dịch viên của chúng tôi, hãy gọi số bên phải.)	0749-30-6113

Quý vị có thể yêu cầu thông dịch viên tiếng Việt tại quầy hướng dẫn tổng hợp (tầng 1) của Ủy ban nhân dân thành phố Hikone. Quý vị cũng có thể nói chuyện với thông dịch viên của chúng tôi qua điện thoại.

Hãy nói “*BETONAMUGO TSUYAKU ONEGAI SHIMASU* (Xin hãy gọi thông dịch tiếng Việt)” tại Ủy ban hoặc khi gọi điện qua tổng đài.

**Bản tin cộng đồng ngoại ngữ này hiện có tại:**

- Trung tâm phúc lợi Hikone
- Thư viện thành phố Hikone
- UBND thành phố Hikone tầng 1
- AEON TOWN Hikone
- Nakachiku Kominkan
- “Gyomuyou Super” (Toga-cho)
- Beisia Hikone
- Bệnh viện Hikone Shiritsu
- TRAIAL Hikone
- TRAIAL Matsubara
- Inaechiku Kominkan
- Mega Donki-hote Toyosato

## DỊCH VỤ THÔNG DỊCH

• Dịch vụ thông dịch của chúng tôi được cung cấp tại Ủy ban nhân dân thành phố Hikone.

Vui lòng nói “betonamugo-tsuyaku-onegai-shimasu” tại quầy hướng dẫn tổng hợp của Ủy ban nhân dân thành phố.

“べとなむご つうやく おねがいします”

Giờ mở cửa: ngày thường 8:30 – 17:15

\* Thời gian dịch vụ thông dịch của chúng tôi có thể thay đổi

## LỚP HỌC TIẾNG NHẬT Ở HIKONE

**\*XIN HÃY GỌI ĐIỆN TRƯỚC KHI ĐẾN\***



NGÀY	THỜI GIAN	ĐỊA ĐIỂM	LIÊN LẠC	HỌC PHÍ
<b>THỨ TƯ</b>	từ tháng 9 đến tháng 11(10 ngày) 19:00 - 20:30	Kokusai koryu salon	Hikoneshi Kokusai Kyoukai ☎ (0749)-22-5931 (Cần phải đăng ký trước)	2000 yên/ 10 lần
<b>THỨ SÁU</b>	từ tháng 9 đến tháng 11(10 ngày) 14:00 - 15:30			2000 yên/ 10 lần
<b>THỨ BẢY</b>	14:00 - 16:00	Naka-chiku Kouminkan	Hikone Kokusai Kouryu-kai VOICE ☎ 090-5156-6916	100 yên/ 1 lần
<b>CHỦ NHẬT</b>	10:00 - 11:30	Nishi-chiku Kouminkan	Sumairu Mizuno ☎ 070-5661-7345	100 yên/ 1 lần
<b>THỨ HAI ~THỨ SÁU</b>	① 9:30 - 10:50 a.m. ② 11:00 - 12:20 p.m. ③ 13:30 - 14:50 p.m. ④ 15:00 - 16:20 p.m.	Innovation Office (NAYASHICHI)		200 yên/ 1 lần
<b>THỨ BA &amp; THỨ SÁU</b>	9:00 - 10:20	Asahinomori -Chiku Kouminkan		200 yên/ 1 lần
<b>THỨ BẢY Tuần 1, 3, 4</b>	10:00 - 11:30	Higashi-Chiku Kouminkan	Hikone Unesco kyoukai Lớp học tiếng Nhật cho trẻ em “JUMP” Học tiếng Nhật như một ngoại ngữ Hỗ trợ giáo dục cho học sinh tiểu học và trung học ☎ 090-2384-9760	0 yên

# TIÊM VẮC-XIN NGỪA VIRUS CORONA

Tiêm miễn phí

Kỳ hạn tiêm vắc-xin covid-19 do quốc gia quy định ở thời điểm hiện tại là đến **ngày 30 tháng 9**.

**Người thuộc đối tượng tiêm, và người có nguyện vọng tiêm** xin hãy nhanh chóng đi tiêm.

Tuy nhiên, nếu như kỳ hạn tổ chức tiêm được kéo dài do phương châm của quốc gia, sẽ thông báo trên trang web Hikone.

**Tổ chức tiêm cả buổi tối/thứ bảy & chủ nhật  
tại hội trường phía bắc Matsubara-cho (Furesupo Hikone)! (Dự định mở cửa đến ngày 22/8)**

## TRUNG TÂM TIÊM VẮC-XIN ĐIỆN RỘNG TỈNH SHIGA!

Thông tin chi tiết như thời gian tổ chức tiêm, khoảng cách thời gian giữa các mũi tiêm đặt lịch tiêm, v.v..., vui lòng kiểm tra tại trang web chủ của tỉnh.

**MODERNA**

### MŨI TĂNG CƯỜNG (MŨI THỨ 3 / MŨI THỨ 4)

**Đối tượng:** Người 18 tuổi trở lên từ ngày đi tiêm, có trong tay phiếu tiêm mũi tăng cường (mũi thứ 3 hoặc mũi thứ 4).

**NOBABAKKUSU**

### TIÊM LẦN ĐẦU (MŨI THỨ 1/MŨI THỨ 2) / TIÊM MŨI TĂNG CƯỜNG (MŨI THỨ 3).

**Đối tượng:** Người 18 tuổi trở lên từ ngày đi tiêm, có trong tay phiếu tiêm mũi tiêm lần đầu (mũi thứ 1/mũi thứ 2) hoặc tiêm mũi tăng cường (mũi thứ 3)

## NGƯỜI TỪ 18 TUỔI ĐẾN TRƯỚC 60 TUỔI CÓ BỆNH NỀN VÀ CÓ NGUYỆN VỌNG TIÊM MŨI TĂNG CƯỜNG (MŨI THỨ 4)

Thông tin chi tiết về bệnh nền

Đăng ký ở đây



**Cần làm thủ tục đăng ký xin cấp phiếu tiêm.** Vui lòng nộp đơn bằng một trong 2 cách sau! Vui lòng xác nhận mã QR bên phải hoặc liên hệ call center để biết thông tin liên quan đến các bệnh nền, v.v...thuộc đối tượng.

**Lưu ý:** sẽ cấp phiếu tiêm nếu nộp đơn đăng ký xin cấp, tuy nhiên **có được tiêm hay không phụ thuộc vào chẩn đoán của bác sĩ khi khám sơ bộ vào ngày đi tiêm**, vì vậy xin lưu ý rằng có trường hợp sẽ không được tiêm vắc-xin.

### 1. Gửi qua bưu điện

Vui lòng gửi hồ sơ cần thiết đến địa chỉ sau!

〒522-0057

Shiga-ken Hikone-shi Hassaka-cho 1900-4 Kusunoki centa 2F

Hikone-shi Kenkosuishin-ka

Shingata corona wakuchin Sesshutaisaku-shitsu

### 2. Quầy dịch vụ

Vui lòng nộp hồ sơ cần thiết tại quầy

dịch vụ của ban xúc tiến sức khỏe

Hikone. (Hassaka-cho 1900-4

Kusunoki centa tầng 2)

Hồ sơ cần thiết ① Đơn đăng ký cấp phiếu tiêm ② Photo giấy chứng nhận đã tiêm mũi thứ 3 ③ Photo giấy chứng nhận danh tính

★ Người đăng ký trước thời gian có thể đi tiêm (đã qua 5 tháng từ ngày tiêm mũi thứ 3), sẽ được gửi phiếu tiêm qua đường bưu điện khoảng 2 tuần trước ngày có thể đi tiêm. Thời điểm hiện tại, thời gian tiêm được chính phủ công nhận là cuối tháng 30/ 9, vì vậy người đã tiêm xong lần 3 trước cuối tháng 30/4 có thể đăng ký. Sẽ thông báo trên trang web Hikone, v.v...nếu có thay đổi ví dụ như kéo dài thời gian tổ chức, v.v...

Phiếu tiêm của người từ 60 tuổi trở lên sẽ được gửi đi khoảng 2 tuần trước ngày bắt đầu có thể đi tiêm, vì vậy không cần nộp đơn đăng ký ( người từ 60 tuổi trở lên chuyển đến Hikone sau khi tiêm mũi thứ 3 cần nộp đơn).

Đây là thông tin tại thời điểm ngày 13/7/2022. Tùy vào tình hình đặt trước, cung cấp vắc-xin và phương châm của chính phủ, cũng có trường hợp nội dung đã thông báo sẽ có thay đổi.

Để biết thông tin mới nhất, vui lòng kiểm tra trang Web Hikone!

## TIÊM MŨI TĂNG CƯỜNG (MŨI THỨ 3/MŨI THỨ 4) TẠI CƠ SỞ Y TẾ

PFIZER

Tùy vào từng cơ sở y tế mà cách đặt lịch, đối tượng tiêm, v.v... sẽ khác nhau. Thông tin chi tiết vui lòng xác nhận trên Web và trung tâm cuộc gọi (call center). Người có phiếu tiêm mũi tăng cường (mũi thứ 3 hoặc mũi thứ 4) có thể dùng phiếu tiêm đó để đi tiêm vào ngày sau khi đã trải qua 5 tháng kể từ lần tiêm trước đó.

### Phần đặt tại call center/ trên web

Ngày bắt đầu nhận đặt lịch tiêm mới	Ngày đi tiêm
Thứ ba, Ngày 9/8 Từ 8:30 ~	Thứ hai, Ngày 22/8 ~ Thứ hai, Ngày 5/9
Thứ ba, Ngày 23/8 Từ 8:30 ~	Thứ ba, Ngày 6/9 ~ Thứ ba, Ngày 20/9

## TIÊM TẬP THỂ

MODERNA

PFIZER

Lịch trình của tháng 8 đã đăng trên tạp chí Koho Hikone số tháng 7 và trang web Hikone.

Lịch trình của tháng 9, v.v..., sẽ đăng trên tạp chí koho Hikone số tháng 9 và trang web Hikone.

### NGỪNG TIÊM TẬP THỂ DO [CẢNH BÁO GIÓ MẠNH], V.V...

#### 1. Khi có phát biểu [cảnh báo gió mạnh] tại thành phố Hikone vào thời điểm sau

Quyết định ngừng tiêm buổi sáng: thời điểm 7h sáng Quyết định ngừng tiêm buổi chiều: thời điểm 10h30 sáng

#### 2. Nếu có phát biểu [cảnh báo đặc biệt] bất kể thời điểm phát biểu hay loại cảnh báo nào, đều sẽ ngừng tổ chức tiêm.

Ngoài ra, nếu được dự đoán có thiệt hại lớn do bão tiếp cận, v.v... có thể sẽ quyết định ngừng tiêm từ ngày trước đó. Nếu ngừng tiêm, sẽ thông báo qua trang web Hikone hoặc (7h – 19h) trên FM Hikone (78.2MHz). Việc đổi ngày tiêm khi có quyết định ngừng tổ chức tiêm, sẽ thông báo vào ngày khác.

## ĐẶT LỊCH TIÊM VẮC-XIN (TIÊM THEO LỊCH ĐẶT TRƯỚC)

Vui lòng đặt trước thời gian, địa điểm bằng một trong những phương thức sau đây!

Đặt lịch tiêm bằng điện thoại có thể bị nghẽn liên lạc, vì vậy tốt nhất hãy đặt trên trang web.

Tuy nhiên, đối với trường hợp tiêm lần đầu (mũi thứ 1/mũi thứ 2) chỉ có thể đặt lịch tiêm trực tiếp với các cơ sở y tế (từ 5 -11 tuổi trở lên tiêm lần đầu (mũi 1/mũi 2) cũng có thay đổi từ ngày 2 tháng 7 (T.bảy) chỉ nhận đặt trực tiếp tại các cơ sở y tế tổ chức tiêm).

### ĐẶT TRÊN WEB HOẶC LINE



Web

<https://jump.mrso.jp/252026/> (Tài khoản Hikone)

\* Có thể nhập thông tin người đi tiêm trước ngày nhận đặt lịch



LINE

### GỌI ĐIỆN ĐẶT (Call Center)

TEL 0120-152-811

8:30 - 17:00

(Ngoài thứ bảy, chủ nhật và ngày lễ)

Chúng tôi sẽ hỏi những nội dung sau: ❶ Số phiếu, ❷ Ngày tháng năm sinh, ❸ Họ tên, ❹ Số điện thoại có thể liên lạc trong ngày, ❺ Địa điểm muốn tiêm, ❻ Thời gian muốn tiêm.

Đối với việc tiêm vắc-xin Corona: **không bắt buộc phải tiêm vắc-xin**. Yêu cầu người tiêm vắc-xin cần hiểu được hiệu quả phòng ngừa lây nhiễm corona bằng việc tiêm vắc-xin, cũng như những rủi ro về phản ứng phụ, rồi mới tự mình quyết định tiêm vắc-xin. Có trường hợp không thể tiêm vắc-xin vì một số lý do như có bệnh, v.v... Tránh việc cưỡng chế những người xung quanh tiêm vắc-xin, và có hành vi phân biệt đối xử đối với những người chưa tiêm vắc-xin tại nơi làm việc, trường học, v.v...

**NHẬN ĐƠN ĐĂNG KÝ YÊU CẦU CẤP THẺ MY NUMBER  
TẠI UBND TP (SHIYAKUSHO) VÀ KOMINKAN CỦA CÁC KHU VỰC, V.V...**

- Ngày 31 tháng 7 (CN) UBND TP (Shiyakusho) (Motomachi) tầng 1
- Ngày 2 tháng 8 (T.ba) Bưu điện Takamiya (Takamiya-cho)
- Ngày 3 tháng 8 (T.tu) Inae shisho (Tawara-cho)
- Ngày 7 tháng 8 (CN) UBND TP (Shiyakusho) (Motomachi) tầng 1
- Ngày 9 tháng 8 (T.ba) Kawase-chiku Kominkan (Morido-cho)
- Ngày 10 tháng 8 (T.tu) Shimin koryu centa (Satone-cho)
- Ngày 23 tháng 8 (T.ba) Gurinpia Hikone (Kiyosaki-cho)
- Ngày 24 tháng 8 (T.tu) Toriimoto-chiku Kominkan (Toriimoto-cho)
- Ngày 28 tháng 8 (CN) UBND TP (Shiyakusho) (Motomachi) tầng 1
- Ngày 30 tháng 8 (T.ba) Naka-chiku Kominkan (Oyabu-cho)
- Ngày 31 tháng 8 (T.tu) Jinken/Fukushi koryu kaikan (Inukata-cho)

※Ảnh sẽ được chụp miễn phí khi đăng ký vào ngày và địa điểm ở trên.

※Không có thông dịch tiếng Việt.

※Thời gian : 9h30 – 12h30, 13h30 – 16h30 của các ngày ở trên (chỉ có ngày 30/8 (T.ba) là từ 12h30 – 16h30).

※Vào các ngày mở cửa cơ sở, mỗi ngày đều nhận đơn đăng ký tại [Shiyakusho tầng 1, quầy số 4] [Fukushi centa tầng 1 tại góc cấp giấy chứng nhận].

※Thông tin chi tiết về những thứ cần mang theo, vui lòng xem trang web Hikone, hoặc liên hệ (có đặt tờ rơi ở các cơ sở tiếp nhận đơn hoặc bưu điện gần nhà).

※Để nhận điểm Maina point, cần phải làm đơn yêu cầu cấp thẻ trước cuối tháng 9

**Liên hệ : Ban dịch vụ cuộc sống TEL : 0749-30-6151 FAX : 0749-22-1398**

## NUÔI DẠY TRẺ / GIÁO DỤC

### HỖ TRỢ GIA ĐÌNH CHA / MẸ ĐƠN THÂN

Các chế độ hỗ trợ gia đình cha / mẹ đơn thân ở bảng dưới đây.

Để tiến hành các loại hỗ trợ, có các giới hạn chẳng hạn như giới hạn về thu nhập hoặc điều kiện áp dụng, số tiền sử dụng. Vui lòng liên hệ các ban để biết thông tin chi tiết!

<b>Có điều phiền não/ khó khăn</b>	Chuyên viên hỗ trợ tự lập mẹ con/cha con, hoặc chuyên viên xúc tiến phúc lợi gia đình cha/mẹ đơn thân ở các địa phương sẽ tư vấn.	<b>Ban hỗ trợ nuôi dạy trẻ 0749-26-0994</b>
<b>Muốn tìm việc</b>	Đối với người có nguyện vọng đi làm/chuyển việc, ứng viên chương trình hỗ trợ tự lập gia đình cha/mẹ đơn thân sẽ liên kết với các cơ quan có liên quan để tiến hành hỗ trợ liên quan đến việc làm.	
<b>Muốn lấy chứng chỉ</b>	[Tiền hỗ trợ đào tạo tập huấn giúp tự lập cho gia đình đơn thân] Hỗ trợ một phần tiền học phí cho người đã học khóa đào tạo tập huấn để học lấy chứng chỉ hoặc kỹ thuật để đi làm (nếu có thể)	

	<p>nhận tiền hỗ trợ đào tạo tập huấn của chế độ bảo hiểm việc làm, sẽ chỉ chi trả số tiền chênh lệch).</p> <p>[Tiền hỗ trợ thúc đẩy đào tạo nghề cao hơn cho gia đình đơn thân]</p> <p>Hỗ trợ tiền thúc đẩy đào tạo trong khoảng thời gian nhất định khi đang học nghề cho người học nghề ở trường đào tạo lấy chứng chỉ những ngành y tá, điều dưỡng phúc lợi, giáo viên mầm non, v.v...cần phải học một thời gian để có thể đi làm.</p>	
<b>Cho mượn tiền đi học, v.v...</b>	<p>[Cho mượn tiền mẹ con/cha con/phúc lợi góa phụ]</p> <p>Có chế độ cho mượn tiền chuẩn bị / quỹ học tập khi trẻ của gia đình cha/mẹ đơn thân vào học cấp 3/ tu nghiệp.</p>	
<b>Cấp tiền trợ cấp nuôi trẻ</b>	<p>Cha/mẹ của gia đình đơn thân do ly hôn, v.v...hoặc người thay cha mẹ nuôi dưỡng trẻ, v.v...sẽ được trợ cấp</p>	
<b>Hỗ trợ đặc biệt cho hộ gia đình đang nuôi dạy trẻ đối với những gia đình đang nuôi dạy trẻ có thu nhập thấp (gia đình cha /mẹ đơn thân)</b>	<p>Có trường hợp trợ cấp cho cha/mẹ đơn thân đến khi trẻ 18 tuổi (đến ngày 31/3 đầu tiên sau khi trẻ được 18 tuổi) hoặc đang giám hộ trẻ dưới 20 tuổi bị khuyết tật mức độ trung bình trở lên.</p> <p>Đã chuyển tiền vào ngày 28/6 (T.ba) cho người đã nhận trợ cấp nuôi trẻ của tháng 4/2022. Cha/mẹ đơn thân không thuộc đối tượng đã chuyển tiền cần phải nộp đơn yêu cầu cấp, vì vậy sẽ gửi bưu điện hồ sơ làm đơn vào đầu tháng 9 cho người có tư cách nhận trợ cấp nuôi trẻ nhưng chưa nhận được tiền hỗ trợ (Gia đình cha/mẹ đơn thân, gia đình khác), và người nhận hỗ trợ phí y tế phúc lợi của gia đình cha/mẹ đơn thân.</p>	
<b>Hỗ trợ sử dụng dịch vụ giữ trẻ tạm thời</b>	<p>[Công tác hỗ trợ gia đình gia đình cha/mẹ đơn thân]</p> <p>Hỗ trợ một phần phí khi sử dụng “công tác hỗ trợ nuôi dạy trẻ (bao gồm giữ trẻ tạm thời)” do công ty phúc lợi xã hội hoặc NPO, v.v...thực hiện, vì lý do phụ huynh bị bệnh hoặc có việc gấp, v.v...</p>	
<b>Tạo địa điểm cho trẻ em</b>	<p>Có địa điểm để giao lưu với người lớn và sinh viên đại học của địa phương, thông qua việc hỗ trợ học hành và cung cấp bữa ăn cho đối tượng là học sinh cấp 2.</p>	
<b>Hỗ trợ y tế</b>	<p>Hỗ trợ phần phí y tế trong phạm vi áp dụng của bảo hiểm y tế mà cá nhân tự trả khi đi khám tại cơ sở y tế.</p>	<p><b>Ban bảo hiểm hưu trí</b> <b>0749-30-6136</b></p>
<b>Giảm thuế</b>	<p>Người có tổng thu nhập năm trước dưới mức tiêu chuẩn, và có con cùng sinh kế, có thể sẽ được khấu trừ do là cha/mẹ đơn thân cho phần thuế thu nhập và thuế dân trú.</p> <p>Nếu tổng thu nhập năm trước dưới mức tiêu chuẩn, có thể sẽ được miễn thuế dân trú.</p>	<p><b>Ban thuế vụ</b> <b>0749-30-6140</b></p>

## LỚP HỌC TRẺ EM

### HÃY CÙNG LÀM XÀ PHÒNG TRONG SUỐT ORIGINAL (NGUYÊN BẢN)

Hãy mời giáo viên cấp 3 trường Kenritsu Hachiman Kogyo Kotogakko đến và cùng làm những chiếc xà phòng trong suốt original thật đẹp nhé!

**Thời gian:** ngày 22 tháng 8 (T.hai) 13h30~15h

**Đối tượng:** Học sinh tiểu học/ cấp 2 (Hs tiểu học có phụ huynh đi cùng)

**Số người:** 15 người (bốc thăm) Phí: 500 yên

**Hạn đăng ký:** ngày 3/8 (T.tu) ~ 7/8 (Cn)

## LỚP HỌC CHO TRẺ EM

### HÃY CÙNG LÀM VÀ CHƠI VỚI KHINH KHÍ CẦU

Hãy cùng làm và chơi với đồ chơi chuyển động nhờ lực của không khí bay ra từ bong bóng nhé!

**Thời gian:** ngày 10 tháng 9 (T.bảy) 13h30~15h

**Đối tượng:** Học sinh tiểu học/ cấp 2 (Hs tiểu học có phụ huynh đi cùng)

**Số người:** 15 người (theo thứ tự đăng ký) Phí: 300 yên

**Hạn đăng ký:** ngày 27/8 (T.bảy) ~ 7/9 (T.tu)

# THÔNG BÁO

## TIN TỨC AN TOÀN ĐỊA PHƯƠNG (SỐ MÙA HÈ)

<Tình trạng tội phạm ở các khu vực của Inukami/Hikone từ tháng 1~tháng 5 năm 2022

→Trộm xe đạp	59 vụ
→Nhắm vào ô tô	12 vụ
→Nhắm vào linh kiện	4 vụ
→Xâm nhập trộm cắp	6 vụ
→Trộm cắp đồ trong cửa hàng	49 vụ
→Phá hoại đồ vật thiết bị	23 vụ
→Lừa đảo đặc biệt	7 vụ
→Khác	109 vụ

<Đề không bị lừa đảo đặc biệt>

Để phòng tránh lừa đảo đặc biệt, hãy luôn cài đặt điện thoại ở chế độ vắng nhà (Nếu nội dung tin nhắn có hiệu quả cao trong việc phòng tội phạm như: “đang thu âm lại, để phòng tránh lừa đảo đặc biệt.”, v.v...sẽ có hiệu quả hơn nữa).

**Liên hệ:** Ban xúc tiến quy hoạch thành phố

Tel: 0749-30-6117 Fax: 0749-24-3288

## **BỆNH VIỆN THÀNH PHỐ (SHIRITSU BYOIN)**

### **SỬA ĐỔI PHÍ ĐĂNG KÝ KHÁM LẦN ĐẦU (SENTEI RYOYO-HI) TỪ NGÀY 1/10**

Khi khám lần đầu, người không có thư giới thiệu của bác sĩ riêng, ngoài phí khám thông thường phải trả thêm “phí đăng ký khám lần đầu (sentei ryoyo-hi)”. Đây là chế độ thúc đẩy sự phân chia chức năng và sự liên kết giữa các cơ sở y tế nhằm sử dụng hiệu quả nguồn lực y tế hạn chế của địa phương.

Do việc sửa đổi chi phí y tế, chi phí đăng ký khám lần đầu sẽ được sửa đổi như sau (số tiền đã bao gồm thuế).

**Khám lần đầu:** [Y khoa] 5.500 yên → 7.700 yên

[Nha khoa] 3.300 yên → 5.500 yên

**Tái khám:** [Y khoa] 2.750 yên → 3.300 yên

[Nha khoa] 1.650 yên → 2.090 yên

**Liên hệ:** Ban phụ trách y tế văn phòng bệnh viện Shiritsu

Tel: 0749-22-6050

### **HÃY CÙNG TƯỞNG NIỆM VÀ CẦU NGUYỆN HÒA BÌNH NHÂN NGÀY NÉM BOM NGUYÊN TỬ**

Chúng ta hãy cùng mặc niệm tại nhà/cơ quan/địa phương vào thời khắc bom nguyên tử thả xuống, để cầu nguyện cho những nạn nhân của bom nguyên tử ở thành phố Hiroshima và thành phố Nagasaki, và cầu nguyện cho hòa bình vĩnh cửu trên thế giới.

[Thành phố Hiroshima] Ngày 6 tháng 8 (T.bảy) 8 giờ 15 phút

[Thành phố Nagasaki] Ngày 9 tháng 8 (T.ba) 11 giờ 2 phút

**Liên hệ:** Ban tổng vụ

Tel: 0749-30-6100 Fax: 0749-22-1398

### **PHIÊN CHỢ BUỔI CHIỀU & TỐI Ở HIKONE**

Có bán các mặt hàng rau địa phương, đậu hủ, các món làm từ cá hồ, hàng tạp hóa thủ công, v.v, với biểu ngữ : “An toàn thực phẩm”, “Hàng địa phương tiêu thụ tại địa phương”, “Hàng thủ công”

**Thời gian:** Ngày 21/8 (CN) 15:00~20:00

**Địa điểm:** Shiga Kengokoku Jinza (Osue-cho)

※ Vui lòng liên hệ nếu đăng ký mở quầy bán hàng!

**Liên hệ, đăng ký:** Ban tổ chức Hikone de asaichi Tel: 0749-24-4461

E-mail: [hikonedehasaichi55@gmail.com](mailto:hikonedehasaichi55@gmail.com)



# TƯ VẤN

Tư vấn về pháp luật bởi luật sư	THỨ SÁU, Ngày 26/8 <b>13:00 - 16:00</b> ※5500 yên/1 lần (có thể đặt trước từ Thứ tư, Ngày 17/8 từ 8:30)	Ban xúc tiến phát triển cộng đồng Hikone (Machi zukuri suishin-ka)	☎0749-30-6117
Tư vấn qua điện thoại về <i>Akiya</i> (nhà trồng)	THỨ HAI → THỨ SÁU <b>10:00 - 18:00</b>	Văn phòng ngân hàng Akiya (nhà trồng) thành phố Hikone (Maetani)	☎0749-23-2123
Tư vấn phục hồi sức khỏe cho bệnh nhân ung thư	THỨ HAI → THỨ SÁU <b>9:00 - 16:00</b> (Ưu tiên cho người đặt trước)	Trung tâm tư vấn ung thư bệnh viện thành phố (Shiritsu Byoin)	☎0749-22-6050
Tư vấn cá nhân để làm việc trong quá trình điều trị ung thư	- Hỗ trợ tìm việc <b>Thứ tư, Ngày 3/8</b> <b>13:30 - 15:30</b> (chỉ dành cho người đặt trước) - Hỗ trợ tiếp tục làm việc <b>Thứ tư, Ngày 17/8</b> <b>13:30 - 15:30</b> (chỉ dành cho người đặt trước)		
Tư vấn trẻ em và gia đình	THỨ HAI → THỨ SÁU <b>8:30 - 17:15</b>	Phòng tư vấn gia đình trẻ em (Trung tâm phúc lợi)	☎0749-23-7838
Tư vấn về sự phát triển trẻ em (khuyết tật)	THỨ HAI → THỨ SÁU <b>8:30 - 17:15</b> (chỉ dành cho người đặt trước)	Trung tâm hỗ trợ phát triển	☎0749-26-8282
Tư vấn phát triển ngôn ngữ	THỨ HAI → THỨ SÁU <b>8:30 - 17:15</b> (chỉ dành cho người đặt trước)		
Tư vấn nhân quyền bằng ngoại ngữ qua điện thoại	THỨ HAI - THỨ SÁU <b>9:00 - 17:00</b>		☎0570-090-911
Đường dây nóng tư vấn bắt nạt (IJIME)	THỨ HAI → THỨ SÁU <b>9:00 - 17:00</b>	Ban đối sách hỗ trợ trường học, nhân quyền, chống bắt nạt	☎0749-24-7977
Tư vấn toàn diện cho trẻ em và thanh thiếu niên (tư vấn và giao lưu cho những người xa lánh xã hội, v.v..)	THỨ HAI → THỨ SÁU <b>8:30 - 17:15</b>	Trung tâm tư vấn tổng hợp trẻ em và thanh thiếu niên (trung tâm thiếu niên thành phố Hikone)	☎0749-26-6880
Tư vấn hỗ trợ việc nuôi con (tư vấn những khó khăn liên quan đến việc nuôi con)	THỨ HAI → THỨ SÁU <b>8:30 - 17:15</b>		
Tư vấn về đời sống tiêu dùng	THỨ HAI → THỨ SÁU ① <b>9:00 - 12:00</b> ② <b>13:00 - 16:15</b>	Trung tâm đời sống tiêu dùng thành phố Hikone	☎0749-30-6144
Tư vấn về tai nạn giao thông	THỨ BA & THỨ NĂM ① <b>9:00 - 12:00</b> ② <b>13:00 - 16:00</b>	Trung tâm tư vấn tai nạn giao thông của tỉnh, chi nhánh Hikone ( Bên trong tòa nhà chính phủ Kotou)	☎0749-27-2230

# KHÁM SỨC KHỎE TRẺ SƠ SINH & TRẺ NHỎ

**Địa điểm:** Trung tâm Kusunoki(Hassaka-cho)

**Ghi chú:** không có giấy thông báo riêng cá nhân, vì vậy vui lòng xác nhận những thông tin cụ thể như: thời gian khám và đồ vật cần mang theo, v.v...tại trang web của thành phố Hikone!

※ Để phòng tránh việc lây nhiễm virus corona, vui lòng xác nhận danh mục có trên trang chủ thành phố trước khi đến!

※ Vui lòng chỉ một phụ huynh đến khám cùng với bé!

※ Khám sức khỏe cho trẻ 3 tuổi 6 tháng, sẽ có kiểm tra nước tiểu.

Vui lòng cho **nước tiểu đầu tiên của buổi sáng vào lọ đã rửa sạch** và mang đến!

**Liên hệ:** Ban xúc tiến sức khỏe Hikone (Kenko suishin-ka)

☎ 0749-24-0816

FAX 0749-24-5870



## **【Tháng 9】**

Nhóm tuổi	Ngày khám	Điều kiện đối tượng (ngày/tháng/năm)
4 tháng tuổi	Đã chuyển sang phương thức khám tại các cơ sở y tế. Thông tin chi tiết vui lòng kiểm tra tại trang web Hikone!	
10 tháng tuổi	Ngày 7 (T.tư )	Các bé sinh từ 1/11 ~ 16/11 năm 2021
	Ngày 14 (T.tư)	Các bé sinh từ 17/11 ~ 30/11 năm 2021
1 năm 6 tháng tuổi (1 tuổi rưỡi)	Ngày 9 (T.sáu)	Các bé sinh từ 27/1/2021 ~ 9/2/2021
	Ngày 30 (T.sáu )	Các bé sinh từ 10/2 ~ 28/2 năm 2021
2 năm 6 tháng tuổi (2 tuổi rưỡi)	Ngày 8(T.năm)	Các bé sinh từ 23/1/2020 ~ 9/2/2020
	Ngày 29 (T.năm)	Các bé sinh từ 10/2 ~ 29/2 năm 2020
3 năm 6 tháng tuổi (3 tuổi rưỡi)	Ngày 5 (T.hai)	Các bé sinh từ 26/1 ~ 11/2 năm 2019
	Ngày 12 (T.hai)	Các bé sinh từ 12/2/2019 ~ 28/2/2019

## ★ Tư vấn cá nhân về trẻ sơ sinh & trẻ nhỏ

Thời gian: Thứ ba, Ngày 9/8 9:30 - 11:00 (nhân viên y tế)

Thứ ba, Ngày 30/8 13:30 - 15:00 (nhân viên y tế, chuyên viên dinh dưỡng)

※ Cần phải đặt trước / Trung tâm **Kusunoki**

Nội dung: Nhân viên y tế và chuyên gia dinh dưỡng sẽ tư vấn về cách nuôi dạy trẻ và thức ăn cho trẻ nhỏ.

Liên hệ: Ban xúc tiến sức khỏe ☎ 0749-24-0816 FAX 0749-24-5870

## HÃY CHÚ Ý MUỖI!

Virus trở thành nguyên nhân gây ra sốt Zika và sốt xuất huyết, sẽ tăng trong cơ thể của muỗi (ở Nhật là muỗi vằn châu Á) đã hút máu người bị nhiễm bệnh, sau đó muỗi sẽ truyền virus khi con muỗi đó hút máu của một người khác, và sẽ khuếch tán dịch bệnh.

Dù đã nhiễm bệnh nhưng không phải tất cả các trường hợp đều có triệu chứng, nếu thai phụ bị sốt Zika em bé có dị tật bẩm sinh sẽ được sinh ra, nếu nhiễm sốt xuất huyết có thể bệnh sẽ bị trở nặng.

### BIỆN PHÁP PHÒNG TRÁNH CÓ THỂ THỰC HIỆN TẠI NHÀ

1. Không cho muỗi sinh sôi
  - Loại bỏ/dọn dẹp các vũng nước.
  - Cắt dọn cỏ
2. Không để bị muỗi đốt
  - Không để lộ da càng nhiều càng tốt.
  - Sử dụng thuốc trừ muỗi/ cửa lưới.



#### [Muỗi vằn châu Á]

Là loại muỗi kích cỡ từ 3-5mm có 1 vằn trắng ở lưng, hoạt động từ khoảng giữa tháng 5 đến cuối tháng 10. Xuất hiện ở rừng cây rậm rạp/ rừng tre/ bụi cây/ nghĩa trang/ công viên, v.v...Đặc biệt, muỗi sẽ tích cực hút máu trong ngày (phạm vi hoạt động ở mức độ từ 50-100m).  
**Nguồn:** Tờ rơi của Bộ y tế, lao động và phúc lợi (Hãy tự bảo vệ mình bằng rào chắn muỗi mang bệnh truyền nhiễm!!!)

## NÉT VĂN HÓA HÈ HIKONE

# LỄ HỘI YUKATA

[Ngày giờ] ngày 6 (T.bảy), ngày 7 (CN) tháng 8, 17h – 20h30  
[Địa điểm] Phố mua sắm Hikone Yume kyobashi (Honmachi icchome)

- <Kitchen car (chỉ bán ngày 7)>  
[Địa điểm] đối diện Yume kyobashi Akari-kan  
Món ăn Ukraine (Burinchiki)
- <Vườn Hoa>  
[Địa điểm] Poketto Paku  
Làm bồn hoa hình lá cờ của Ukraine bằng hoa màu vàng và hoa màu xanh
- <Piano đường phố>  
[Địa điểm] Trước Mandokoro-en  
Hoan nghênh tham gia tự do!
- <Sân khấu trực tiếp>  
[Địa điểm] Trước ngân hàng Kansai mirai  
Thực hiện các màn biểu diễn vui nhộn về âm nhạc và trình diễn đường phố.
- <Hội chợ trẻ em >  
(17h – 20h30)  
→Hội trường: Bãi đậu xe chùa Soanji  
Mở các gian hàng hội chợ kiểu xưa như: vớt bóng, cầu Yo-yo, bắn súng, v.v...(có mất phí)
- <Hội bốc thăm/ sưu tập dấu> (17h – 20h)  
→Hội trường đón tiếp: quầy tổng hợp (Trước công viên Honmachi)  
Đối tượng: Người mặc Yukata / Jinbei  
1. Phát quạt trước đó  
2. Chạy xong 3 nơi đóng dấu (Akari kan/ chùa Soanji/ Trước nhà hàng Shogetsu)  
3. Sau khi chạy xong thì rút thăm tại quầy  
※ Mỗi ngày chỉ tiếp 1 lần cho 1 người.  
※ Có 1000 phần quà cho trẻ em đến trước.
- <Gian hàng thể thao quốc gia / thể thao vượt chướng ngại vật>  
[Địa điểm] Trước Sennaritei chakapon